

ZAHRAŇIČNÍ HOSTÉ

FOREIGN GUESTS

STEFAN ABERMANN

■ RAKOUSKO ■ AUSTRIA ■ *1983



18. 5. ■ 14.00 ■ Literární kavárna
18. 5. ■ 16.00 ■ S 121

Autor píše romány, povídky, kritické články i texty, s kterými vystupuje v rámci slam poetry. Na ra-

kouských festivalech tohoto žánru se pravidelně umísťuje na předních místech. V roce 2011 vydal v innsbruckém nakladatelství Skarabeus svůj první román s názvem *Hundestaffel*, v němž si pohrává s don juanovským mýtem a zároveň kriticky vnímá současnou mládež tzv. „mejdanové generace“. Abermannovy texty psané pro slam poetry se naopak vyznačují smyslem pro absurdní humor a jemnou ironii.

Stefan Abermann writes novels, short stories, criticism and texts for slam-poetry performance. He is regularly among the highest-placed competitors at Austrian festivals of slam poetry. In 2011 *Hundestaffel*, his first novel, was published by Skarabeus in Innsbruck. In this work Abermann plays with the Don Juan myth while taking a critical look at the young people of today's so-called "party generation". His slam poetry is characterized by its absurd humour and gentle irony.

[foto Robert Maybach

TIIT ALEKSEJEV

■ ESTONSKO ■ ESTONIA ■ *1968



18. 5. ■ 19.00 ■ Literární kavárna,
Řetězová 10, Praha 1

Vystudoval historii na univerzitě v Tartu, kde také získal titul magistra v oboru středověkých dějin.

Pracoval jako diplomat v Paříži a v Bruselu, v současnosti žije v Tallinnu. Jeho románový debut *Valge kuningriik* (Bílé království, 2006; nejlepší literární debut roku) už od prvních stránek pohltí čtenáře věrným vykreslením atmosféry příběhu. Divadelní hra *Leegionärid* (Legionáři, 2010) pojednává o dějinách autorovy vlasti, 2. světové válce v Estonsku a bolestně prožívaných poválečných výkladech dějin. Jeho román o křížových výpravách *Palveränd* (Putování, 2008; Cena EU za literaturu 2010), první díl zamýšlené trilogie, patří k nejlepším beletristickým dílům současnosti a brzy vyjde v českém překladu.

Graduated in history from the University of Tartu, where he also obtained a master's degree in medieval history. He has worked as a diplomat in Paris and Brussels, and currently lives in Tallinn. His debut novel, *Valge kuningriik* (The White Kingdom, 2006: the best debut of the year), captivates the reader with its genuine atmospheres from the first pages.

The play *Leegionärid* (Legionaries, 2010), is about the history of the author's homeland, the Second World War in Estonia and the post-war interpretations of history from a painful aspect. His crusade novel *Palveränd* (Pilgrimage, 2008; EU Prize for Literature 2010), the first part of a trilogy, is among the best works of fiction that have appeared lately. It will soon be published in the Czech language.

[foto Jüri J. Dubov

ARTUR BURSZTA

■ POLSKO ■ POLAND ■ *1972



16. 5. ■ 17.00 ■ Literární sál
18. 5. ■ 11.00 ■ Laterna Poetica

Zakladatel a šéfredaktor nakladatelství Biuro Literackie, jednoho z předních vydavatelů současné

polské poezie, které zároveň spravuje portál www.biurroliterackie.pl s ukázkami z nejnovější tvorby polských i zahraniční básníků a prozaiků, rozhovory nebo recenzemi. Artur Burszta od roku 1996 organizuje jeden z největších polských literárních festivalů Port Wrocław a je autorem televizního programu Poezjem. Na veletrhu se představí specifika vydávání poezie z polské perspektivy a internetový portál. Knihy z nabídky Biura Literackého k zakoupení na stánku Polského institutu.

Founder and editor-in-chief of Biuro Literackie, Artur Burszta is a leading publisher of contemporary Polish poetry. He manages the website www.biurroliterackie.pl, which carries excerpts from recent literary works by poets and prose writers from Poland and elsewhere, interviews and reviews. Since 1996 Burszta has been the organizer of Port Wrocław, one of Poland's biggest literary festivals. He also makes the TV programme Poezjem. At the book fair he will talk about publishing poetry from a Polish perspective and the internet portal. Books published by Biuro Literackie are available for purchase at the stand of the Polish Institute.

[foto archiv autora

STEPHEN CLARKE

■ VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN
■ *1958



18. 5. ■ 14.00 ■ P 208

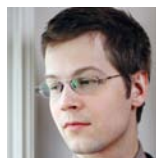
Autor je britský novinář a spisovatel žijící v Paříži. Jeho první román z roku 2004 se stal světovým bestsellerem, česky vyšel v roce 2007 s názvem *Merde! Rok v Paříži*. Od té doby napsal čtyři pokračování *Merde* (*Faktor Merde* se v nakladatelství Plus chystá na jaro 2013), a také humorou příručku pro přežití mezi Francouzi *Tak pravil hlemýžď*. Po satiric-

kém zpracování bouřlivých anglicko-francouzských dějin *1000 let potíží s Francouzi* s dodatkem *Další potíže s Francouzi*, následovala kniha zasvěcená „městu lásky“: *Obnažená Paříž*.

Stephen Clarke is a British journalist and writer who lives in Paris. His first novel *A Year in the Merde*, published in 2004, became a world bestseller. Since then he has written four more “Merde” books (*The Merde Factor* will be published in Czech by Plus in spring 2013) and *Talk to the Snail*, a humorous guide to surviving the French. *1000 Years of Annoying the French*, his satirical take on turbulent Anglo-French history, was followed by *Paris Revealed*, a book dedicated to the “city of love”.

[foto archiv autora

JACEK DEHNEL ■ POLSKO ■ POLAND ■ *1980



17. 5. ■ 19.00 ■ Kávárna Liberál,
Heřmanova 6, Praha 7
18. 5. ■ 11.00 ■ Laterna Poetica
18. 5. ■ 13.00 ■ Komorní sál
18. 5. ■ 14.00 ■ S 101

Polský básník, prozaik a malíř, laureát Ceny Kościelskich. Dehnel navazuje na klasické vzory, jeho poezie se vyznačuje propracovanou rytmickou a veršovou strukturou. Pohrává si s archaickou stylizací, kterou proplétá (homo)erotickými náznaky. Vydal šest básnických sbírek a osm prozaických knih. Česky vyšly jeho básně časopisky v překladu Petra Motýla a knižně v překladu Jana Jeništy v *Antologii současné polské poezie* (Fra 2011).

A Polish poet, prose writer, painter and laureate of the Kościelski Award, Jacek Dehnel is inspired by the classical model. His poetry is characterized by the elaborate structure of its rhythm and verse, its play with archaic stylization and its tendency to (homo) erotic allusion. Dehnel has published six collections of poetry and eight works of prose. His poetry has appeared in Czech in magazines (transl. Petr Motýl) and in book form in *An Anthology of Contemporary Polish Poetry* (Fra, 2011; transl. Jan Jeništa).

[foto Piotr Sunderland

DANIELA DILL

■ ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND
■ *1982



18. 5. ■ 14.00 ■ Literární kavárna
18. 5. ■ 16.00 ■ S 121

Autorka se narodila 1982 v Liestalu, žije v Basileji. Studovala němčinu, francouzštinu a literární vědu na Univerzitě v Basileji, později začala pracovat v Literárním a městském muzeu v Liestalu. V letech 2004–2007 byla

herečka v Junges Theater v Aarau. Od roku 2007 působí jako spoken word umělkyně, autorka a pořadatelka. Publikuje v různých antologiích, přispívá do novinových sloupků, v roce 2012 vydala v edici BAES knihu se slam texty *Herz Rhythmus Störungen / Poruchy srdečního rytmu*. V roce 2010 obdržela Daniela Dill cenu za podporu kultury kantonu Baselland.

Daniela Dill was born in Liestal in 1982 and today lives in Basel. After studying German, French and Literary Theory at the University of Basel she worked at Liestal's Literary and Town Museum. Between 2004 and 2007 she was an actor at Junges Theater in Aarau. Since 2007 she has been active as a spoken word artist, author and event organizer. Her work has been published in various collections; she also writes newspaper columns. In 2012 her slam poetry was published in book form by BAES with the title *Herz Rhythmus Störungen* (Cardiac Dysrhythmia). In 2010 Daniela Dill won a Culture Prize of the Canton of Basel-Landschaft.

[foto Ursula von Felten

PÉTER ESTERHÁZY



■ MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1950

18. 5. ■ 11.00 ■ Velký sál
18. 5. ■ 12.00 ■ S 204

Tento (post)moderní aristokrat maďarské literatury je potomkem slavného šlechtického rodu. Vystudoval matematiku na univerzitě v Budapešti. Od poloviny 70. let je znám jako velice plodný autor a publicista na volné noze. Je neobyčejně nadaným jazykovým ekvilibristou se zálibou ve využívání techniky citací z veškeré literatury. Jeho texty jsou velkým oříškem, ale snad i výzvou pro překladatele. Jméno Pétera Esterházyho není pro českého čtenáře neznámým pojmem, v češtině doposud vyšly jeho knihy *Malá maďarská pornografie* (Mladá fronta, 1992, 2008), *Hrách na zeď* (Hynek, 1999), *Hrabalova kniha* (Havran, 2002), *Pomocná slovesa srdce* (Dauphin, 2005). Povidka *Život a literatura* vyšla ve svazku *Příběh* (Academia, 2007), kterou vydal společně s Imrem Kertészem, maďarským laurátem Nobelovy ceny za literaturu. Výrazné sympatie k české kultuře potvrzuje jak výrokem „je sympatičtější pěkně po česku udělat pár piv, než trojčit u vína po velkouherském způsobu“, tak především románem *Hrabalova kniha*, ve kterém je vyprávěčkou autora žena, stejně jako v Hrabalově románu *Proluky*. Patří k nejpřekládanějším autorům současné maďarské literatury, je nositelem mnoha prestižních maďarských a evropských ocenění (např. Kossuthova cena, Herderova cena, Manès-Sperber-Preis, Jeanette Schocken Preis). Kniha *Harmonia Caelestis* (2000), patřící k autorovým nejuznávanějším a nejuspěšnějším dílům, vychází letos v překladu Roberta Svobody v nakladatelství Academia.

This (post)modern aristocrat of Hungarian literature is the scion of a famous noble family. A graduate in Mathematics from the University of Budapest, Esterházy has been known since the mid 1970s as a prolific author and freelance journalist. He is an extraordinarily gifted linguistic equilibrist with a penchant for techniques of quotation from all types of literature. His works are tough nuts to crack even for the most dedicated translator. For Czech readers the name Péter Esterházy is not unknown. Of his books, the following have appeared in Czech translation: *A Little Hungarian Pornography* (Mladá fronta, 1992, 2008), *Water off a Duck's Back* (Hynek, 1999), *The Book of Hrabal* (Havran, 2002), *Helping Verbs of the Heart* (Dauphin, 2005). The short story *Life and Literature* appears in *The Story* (Cz. trans. Academia, 2007), a joint publication with Hungarian Nobel laureate Imre Kertész. His liking of Czech culture is exposed by the statement: "It's more congenial to have a few beers in the Czech manner than to fool around with wine like the Magyars." But the principal expression of this liking is the novel *The Book of Hrabal*, in which the narrator is the author's wife, as in Hrabal's *Vacant Lots*. Esterházy is among the most-translated figures of contemporary Hungarian literature and winner of many prestigious Hungarian and European awards, including the Kossuth Prize, the Herder Prize, the Manès-Sperber-Preis and the Jeanette Schocken Preis. *Celestial Harmonies* (2000), one of Esterházy's most highly regarded and successful works, will this year be published in Robert Svoboda's Czech translation by Academia.

[foto Györgyi Dandoy

KJARTAN FLØGSTAD



■ NORSKO ■ NORWAY ■ *1944

18. 5. ■ 16.00 ■ Malý sál
18. 5. ■ 17.00 ■ S 109
18. 5. ■ 19.00 ■ Literární kavárna
Řetězová

Autor je jedním z nejvýznamnějších představitelů norské poválečné literatury. Vystudoval literární vědu a jazykovědu na Univerzitě v Bergenu, krátce ovšem pracoval i jako průmyslový dělník a námořník. Debutoval v roce 1968 básnickou sbírkou *Valfart* (Pout) a od té doby vydal velké množství knih rozmanitých žánrů v oblasti krásné literatury i literatury faktu. Je laureátem mnoha literárních cen, z nichž nejvýznamnější je Cena Severské rady za literaturu, kterou obdržel v roce 1978 za svůj průlomový román *Dalen Portland* (Údolí Portland), popisující rozvoj norského průmyslu v poválečném období. Vytvořil si originální autorský styl, pro který je příznačné mísení výrazů různých stylistických úrovní, hry se slovy a intertextualita, a ve svých dílech kombinuje prvky kritického realismu, moderní avantgardy a magického realismu. Eseiistický cestopis *Pyramída. Portrét opuštěné utopie* (2007, česky 2013) je

první autorovou knihou přeloženou do češtiny. Kniha je inspirována pádem ruského hornického města na Špicberkách, které mělo být výkladní skříň sovětského socialismu. Fløgstad přibližuje ducha sovětské socialistické ideologie, dává čtenáři nahlédnout do duše obyvatel města, ale také předkládá paralely s vývojem industriálních společností jinde ve světě. Čtenáři tak nabízí plastický obraz vzestupu a pádu jedné velké utopie.

Kjartan Fløgstad is one of Norway's most important post-war writers. Having graduated in Literature and Linguistics from the University of Bergen, he was briefly an industrial worker and sailor before making his literary debut with *Valfart* (Pilgrimage), a collection of poems. Since that time he has published many works of fiction and non-fiction of various genres. He has won a number of literary prizes, most notably the Nordic Council Literature Prize in 1978 for his groundbreaking novel *Dalen Portland* (Dollar Road), which describes the development of Norwegian industry in the post-war period. Kjartan Fløgstad's original writing is characterized by its mixing of expressions from different stylistic levels, plays on words and intertextuality; his works bring together elements of critical realism, the modernist avant-garde and magic realism. The book of travel essays *The Pyramid: A Picture of a Lost Utopia* (2007) is the first of Fløgstad's works to be translated into Czech (2013). The book is inspired by the decline of a Russian mining town on Svalbard, which was to be a showcase of Soviet socialism. Fløgstad describes the spirit of Soviet socialist ideology, takes the reader into the minds of the town's residents, and draws parallels with the development of industrial societies in other parts of the world. Thus he presents the reader with a vivid picture of the rise and fall of a great utopia.

[foto Hans Jørgen Brun

CATALIN DORIAN FLORESCU

■ ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND
■ *1967



17. 5. ■ 16.00 ■ Literární sál
17. 5. ■ 17.00 ■ S 121

Autor se narodil v roce 1967 v Temišváru. Rodné Rumunsko opustil s rodiči v roce 1982 a od té doby žije v Curychu, kde vystudoval psychologii. Šest let pracoval v oblasti léčby drogových závislostí. Od roku 2001 působí jako spisovatel, vydal 5 románů, ale píše také eseje, povídky a články do německy psaných novin a antologií. Za nejnovější román *Jacob beschliesst zu lieben*, který vychází česky v nakladatelství Labyrint pod titulem *Jacob se odhodlá milovat* (2013), získal v roce 2011 Švýcarskou knižní cenu. Knihy se v německy mluvících zemích prodalo více než 50 000 výtisků a byla přeložena do několika jazyků. Za svoji dosavadní literární tvorbu byl Catalin Dorian Florescu

v roce 2012 vyznamenán cenou Josefa Eichendorffa.

Catalin Dorian Florescu was born in Timișoara in 1967. He left his Romanian homeland in 1982, since which time he has lived in Zurich, where he graduated in Psychology. For six years he worked in the treatment of drug dependence. A writer since 2001, he has published 5 novels; he also writes essays, short stories and articles for German-language newspapers and collections. For his latest novel *Jacob beschliesst zu lieben* (Jacob Decides to Love) – which is published in Czech by Labyrint in 2013 – he won the 2011 Swiss Book Prize. In the German-speaking countries this work has sold more than 50,000 copies; it has been translated into several languages. In 2012 Catalin Dorian Florescu won the Eichendorff-Literaturpreis for his literary work to date.

[foto Martin Walker

ROBERT FULGHUM

■ USA ■ *1937



17. 5. ■ 15.00 ■ L 407
17. 5. ■ 17.00 ■ Velký sál

Životopisci uvádějí, že nasbíral pestré životní zkušenosti a k psaní se dostal v podstatě náhodou. Nikoli však nelogicky: jako praktický umělec slova působil třeba coby folkový zpěvák nebo unitářský pastor. Ale vedle toho byl i kovbojem, barmanem nebo obchodním agentem. Řada jeho textů vznikla právě pro potřeby jeho evidentně netuctové pastorační činnosti. Jeho první kniha *Všechno, co opravdu potřebuju znát, jsem se naučil v mateřské škole* slaví letos 25 let od prvního vydání

His biographers say he gained invaluable experiences in many walks of life and started writing more or less by accident. It was not illogical, though: being a practical wordsmith, he performed as a folk singer or a Unitarian minister. Apart from that, he worked as a cowboy, a bartender and a traveling salesman. Many of his texts were written for the sake of his clearly unorthodox pastoral work. His first book of essays, *Everything I Really Need to Know I Learned in Kindergarten*, celebrates its 25th anniversary today.

[foto archiv autora

WILHELM GENAZINO

■ NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1943



16. 5. ■ 19.00 ■ Goethe-Institut,
Masarykovo nábř. 32, P 1
17. 5. ■ 16.30 ■ L 301
17. 5. ■ 17.00 ■ Literární sál
17. 5. ■ 18.00 ■ S 121

Autor se narodil v roce 1943 v Mannheimu, nyní žije ve Fankfurtu nad Mohanem. Za svou prozaickou tvor-

bu, která zahrnuje dvě desítky titulů, získal mnoho ocenění, mimo jiné prestižní Cenu Georga Büchnera a Kleistovu cenu. K nejznámějším knihám autora patří román *Deštník pro tento den* (2001, česky 2013 *Mladá fronta v překladu Petra Štědrone*), dále zatím nepeložené *Eine Frau, eine Wohnung, ein Roman* (2003), *Die Liebesblödigkeit* (2005) und *Glück in glücksfernen Zeiten* (2009). Bezejmenný hrdina románu *Deštník pro tento den* se živí tím, že testuje nové luxusní polobotky. Prochází se po městě, tiše snáší bolest, kterou způsobují neprošlápnuté boty, a pozoruje svět kolem sebe. Jenže když jej opustí poslední přítelkyně a honorář klesne na neúnosné minimum, musí se něco zásadního změnit.

Wilhelm Genazino was born in Mannheim in 1943; today he lives in Frankfurt am Main. For a prose oeuvre that comprises dozens of titles he has won many awards, including the prestigious Georg Büchner Prize and the Kleist Prize. His best-known works include the novel *An Umbrella for Today* (2001; Cz. trans. by Petr Štědrón, *Mladá fronta*, 2013), *A Woman, A Flat, A Novel* (2003), *The Stupidity of Love* (2005) and *A Part-time Life* (2009). The unnamed hero of *An Umbrella for Today* makes his living by testing expensive shoes. He walks about the city, enduring in silence the pain caused by the new shoes and observing the world around him. When his latest girlfriend leaves him and his wage falls to a level that no longer meets his needs, something has to change.

[foto Annette Pohnert

MAJA HADERLAP ■ RAKOUSKO ■ AUSTRIA



17. 5. ■ 15.00 ■ Literární kavárna
17. 5. ■ 16.00 ■ S 121

Slovinsky a německy píšící rakouská spisovatelka, absolvovala nejdříve na vídeňské univerzitě studium divadelní vědy a germanistiky.

Po skončení studia pracovala jako asistentka dramaturgie v Klagenfurtu, v letech 1992–2007 byla hlavní dramaturgyně Stadttheater Klagenfurt. Od r. 2008 je spisovatelkou ve svobodném povolání. Ačkoli je od 90. let známa jako lyrická básnířka, výrazně se prosadila díky Ceně Ingeborg Bachmannové, kterou získala za román *Engel des Vergessens* (2011). Tuto knihu, jež se navzdory pozdnímu datu narození autorky vrací až ke slovinským traumatům z 2. světové války, představí také při svém čtení na veletrhu.

An Austrian who writes in Slovenian and German, Maja Haderlap is a graduate in Theatre Studies and German Language and Literature from the University of Vienna. On finishing her studies she worked as an assistant dramaturge in Klagenfurt; from 1992 to 2007 she was chief dramaturge at Stadttheater Klagenfurt. Since 2008 Maja Haderlap has been

a freelance writer. Although she has been known as a lyric poet since the 1990s, she won widespread recognition in 2011 on winning the Ingeborg Bachmann Prize for her novel *Engel des Vergessens*. It is from this novel – which addresses traumas endured by Slovenia in World War II, long before the author was born – that she will read at the fair.

[foto Max Amann

BIRGIT HATLEHOL ■ NORSKO ■ NORWAY



16. 5. ■ 14.00 ■ Autorský sál

Birgit Hatlehol je ředitelkou Mezinárodního festivalu poezie v Oslu, festivalu básnických filmů a Festivalu dětské poezie v Oslu. Je bývalou ředitelkou Kapitelfestivalen ve Stavangeru a někdejší uměleckou ředitelkou norského Literaturefestiv v Lillehammeru. Pracovala také jako redaktorka v norských denících Klassekampen a Morgenbladet a v kulturním časopise Kritikjournalen.

Birgit Hatlehol is director of Oslo international Poetry Festival, Oslo poetry film and Childrens poetry festival in Oslo. She is former director of Kapitelfestivalen in Stavanger and former artistic director of The Norwegian Literaturefestiv at Lillehammer. She also has a background as editor of the Norwegian daily newspaper Klassekamoen and Morgenbladet and the cultural journal Kritikjournalen.

[foto archiv autora

VIKTOR HORVÁTH ■ MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1962



19. 5. ■ 13.00 ■ Literární kavárna

Překladatel, prozaik, přednáší dějiny struktur západoevropského verše na Univerzitě v Pécsi. Autor románů *Át* (Přes) a *Török tükör* (Turecké zrcadlo), za který obdržel v roce 2012 Cenu EU za literaturu.

Translator, novelist, teacher of history of Western-European verse structures at the University of Pécs. Author of novels *Át* (Over) and *Török tükör* (Turkish Mirror) for which he received the EU Prize for Literature in 2012.

[foto archiv autora

ALEXIS JENNI ■ FRANCIE ■ FRANCE ■ *1963



17. 5. ■ 18.00 ■ Francouzský institut,
Štěpánská 35, P 1
18. 5. ■ 14.00 ■ Komorní sál
18. 5. ■ 15.00 ■ L 407

Alexis Jenni se narodil v roce 1963 v Lyonu, kde žije dodnes. Povoláním je učitel biologie. Francouzské umění válečné je jeho první vydaný román, za který dostal v roce 2011 prestižní Goncourtovu cenu. Tento román vykresluje 50 let francouzské vojenské historie. Podobně jako hrdina jeho knihy Victorien Salagnon se ve volném čase věnuje kreslení a pravidelně publikuje na svém blogu *Voyages pas très loin* (<http://jalexis2.blogspot.fr/>).

Alexis Jenni was born in Lyons, where he still lives, in 1963. By profession he is a teacher of biology. *The French Art of War*, his first published novel, won the prestigious Prix Goncourt in 2011. It portrays fifty years of French military history. Like Victorien Salagnon, the hero of his book, Jenni draws in his spare time. He publishes the blog *Voyages pas très loin* (<http://jalexis2.blogspot.fr/>).

[foto archiv autora

KERRY SHAWN KEYS ■ USA ■ *1946



17. 5. ■ 14.00 ■ Sál poezie

Kerry Shawn Keys je americký básník, dramatik, autor tzv. *wonderscript* a knih pro děti. Vyšlo mu více než 40 knih. Keys byl oceněn Poetry Society of America a National Endowment for the Arts, je laureátem překladatelské ceny Svazu litevských spisovatelů a obdržel granty Fulbrightovy nadace v oblasti afrobrasílských studií a coby mimořádný profesor na univerzitě ve Vilniusu přednášející teorii překladu a tvůrčí kompozici. Je členem PEN a Svazu litevských spisovatelů. Jeho nejnovější kniha je sbírka poezie *Night Flight*. Keys básníkem – rezidentem na mezinárodním literárním workshopu SLS (Summer Literary Seminars) v Litvě.

Kerry Shawn Keys is an American poet, playwright, children's book author, and *wonderscript* writer. He has published over 40 books. Keys has received awards from the Poetry Society of America; the National Endowment for the Arts; a translation Laureate from the Lithuanian Writers Union; and Fulbright grants for African-Brazilian studies, and as Associate Professor at Vilnius University teaching translation theory and creative composition. He is a member of PEN and the Lithuanian Writers Union. His most recent book is *Night Flight*, poems. He is poet-in-residence at the international writing workshop, SLS, Summer Literary Seminars, Lithuania.

[foto Andrius Konickis

MICHAEL KRÜGER

■ NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1943



16. 5. ■ 17.00 ■ Literární sál
16. 5. ■ 19.00 ■ Goethe-Institut,
Masarykovo nábř. 32, P 1

Autor se narodil v roce 1943 a učil se knihkupcem a tiskařem.

V letech 1962–65 pracoval jako knihkupec v Londýně. V roce 1968 se stal lektorem v nakladatelství Carl Hanser Verlag, patřící v Německu k těm nejvýznamnějším. Od roku 1986 toto nakladatelství řídí. Jako autor se představil nejprve básněmi, poté vyšly jeho povídky, romány a překlady. Michael Krüger obdržel několik literárních cen, mj. Cenu Josepha Breitbacha a Velkou literární cenu Bavorské akademie umění. V básnické sbírce *Ins Reine* (Načisto, Suhrkamp, 2010) se hovoří o zvláštnostech: o stmívání a trávě, o řekách, které nechtějí téct, o dopisech bez odesílatele, o komárech, vránách, vodoměrkách a smrti. Je to jednoduchý svět, který chce být vnímán ve své výjimečnosti, bez pojmů, které jej zkreslují.

Michael Krüger was born in 1943 and trained as a bookseller and printer. Having worked as a bookseller in London (1962–65), in 1968 he became a reader for Carl Hanser Verlag, one of Germany's most important publishing houses, which he has led since 1986. He began his literary career as a poet and has since produced short stories, novels and translations. Michael Krüger has won several literature prizes, including the Joseph-Breitbach-Preis and the Literature Award of the Bavarian Academy of Fine Arts. His collection of poetry *Ins Reine* (Suhrkamp, 2010) speaks of curiosities – of dusk and grass, rivers that do not want to flow, letters with no sender, flies, crows, water measurers and death. It is a simple world that wishes to be perceived in its exceptionality, without notions that distort it.

[foto Peter-Andreas Hassiepen

RYSZARD KRYNICKI

■ POLSKO ■ POLAND ■ *1943



17. 5. ■ 19.00 ■ Kavárna Liberál,
Heřmanova 6, Praha 7
18. 5. ■ 13.00 ■ Komorní sál
18. 5. ■ 14.00 ■ S 101

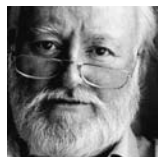
Polský básník a spoluzakladatel kra-kovského nakladatelství a5. Debutoval v 60. letech a je řazen ke generaci „Nové vlny“, která poukazovala na vy-prázdněnost komunistického newspeaku. Zapojil se do protikomunistické opozice a nesměl oficiálně publikovat. Postupně dospěl ve své tvorbě až k minimalismu. Překladatel Bertolta Brechta, Gotfrieda Benny nebo Paula Celana. Česky vyšly jeho básně v překladu Václava Buriana (*Kámen, jinovatka*, Burian a Tichák, 2006) a Lenky Daňhelové (*Magnetický bod*, Protimluv, 2010).

A Polish poet and co-founder of the Krakow publishing house a5, Ryszard Krynicki made his literary debut in the Sixties. He is one of the "New Wave" generation that drew attention to the emptiness of communist Newspeak. Krynicki was an officially banned author for his involvement in the anti-communist opposition. His work has become increasingly minimalist. He has translated works by Bertolt Brecht, Gottfried Benn and Paul Celan. His poems have appeared in Czech translations by Václav Burian (*Stone, Rime*, Burian a Tichák, 2006) and Lenka Daňhelová (*The Magnetic Point*, Protimluv, 2010).

[foto Natalia Krynicka

WERNER LAMBERSY

■ BELGIE ■ BELGIUM ■ *1941



16. 5. ■ 17.00 ■ Literární sál
 17. 5. ■ 17.00 ■ Sál poezie
 17. 5. ■ 18.00 ■ S 108
 17. 5. ■ 19.30 ■ U stepního vlka,
 Polská 58, P 2

Básník belgického původu, se v roce 1980, po dvaceti letech obchodního a jiného cestování (Amerika, Asie, Afrika, východní Evropa...), usazuje v Paříži, v čele Valonsko-bruselského kulturního centra. Jeho hlas rozmanitých tónů a forem, pohybující se od krajní oprostěnosti na samé hranici únosnosti po široké nádechy lyrika, patří zcela jistě k tomu zásadnímu, co dnes ve francouzsky psané básni vzniká. Lambersyho poezie – ve čtyřiceti sbírkách – je neutuchající meditací nad přesahováním sebe sama v lásce a tvorbě. Mnohokrát oceněné dílo bylo přeloženo do více jak dvaceti jazyků; právě probíhá významná reedice i jeho dávno vyprodané beletrie. Kromě proslulé sbírky *Maitres et maisons de thé* (Mistři a jejich čajovny, 1979) musíme zmínit další texty, které básník od roku 1967 vydává u nejrůznějších – velkých i malých – nakladatelů a v neposlední řadě oba výběry z díla *Présence de la poésie* (Přítomnost poezie, nakl. Les Vanneaux, 2009) a *L'éternité est un battement de cils* (Věčnost je oka mžik, nakl. Actes Sud, 2004). Nakladatelství Malvern právě bilingvně vydává jeho opus *Coimbra čili antifonář Orfeův*, druhý obraz básnického triptychu, jenž je rozsáhlým zpěvem mytů i jejich odrazech v lidských krajinách současnosti.

A poet of Belgian origin, Werner Lambersy spent twenty years travelling (destinations included America, Asia, Africa and Eastern Europe), some of it on business, before settling in Paris in 1980 and becoming head of the Wallonia-Brussels Cultural Centre. His voice ranges in tone and form from the extremely spare at the very edge of what is tolerable to heavy shades of lyricism; it is without doubt among the most crucial in French poetry today. Lambersy's forty volumes of poetry – which have won many awards – comprise a continuous meditation on self-

effacement through love. His work has been translated into over twenty languages. His long sold-out books are about to be reissued in an important new edition. Perhaps his most celebrated work is *Maitres et maisons de thé* (Masters and Tea Houses, 1979). Since 1967 Lambersy has published with a great variety of houses large and small. There are two volumes of collected works: *Présence de la poésie* (The Presence of Poetry, published in 2009 by Les Vanneaux) and *L'éternité est un battement de cils* (Eternity Is a Twinkle of an Eye, published in 2004 by Actes Sud). Malvern Publishers has just issued *Coimbra*, the second part of a triptych of poems that is a vast ode to myth and how it is reflected in human landscapes today, in a bilingual edition.

[foto Jean-Pol Stercq

CHRISTIANE LANGE

■ NĚMECKO ■ GERMANY

16. 5. ■ 14.00 ■ Autorský sál
 17. 5. ■ 13.00 ■ Laterna poetica

Vyučená sazečka, nakladatelka, literární, filosofická a kulturní studia, 1990 doktorkou filosofie, divadelní kritička, novinové příspěvky v oblasti umění a kultury. Odborná asistentka na Akademii věd a na Svobodné universitě v Berlíně, obor estetika. 1997–2001 projektová manažerka Literature Express Europe 2000 při Literaturwerkstatt Berlin, spolupráce s partnery ve 43 evropských zemích, projekt se odehrával v 19 evropských zemích. Od roku 2001 zastupkyňe ředitelky Literaturwerkstatt Berlin zodpovědná za měsíční program a manažerka stěžejních projektů jako poetry festival berlin, ZEBRA Poetry Film Festival, open mike – mezinárodní soutěž literárních děl v německém jazyce a www.lyrirkline.org.

Professional training as a typesetter, publishing work, literary, philosophical and cultural studies, 1990 Dr. phil., work as a theatre critic and arts and culture journalist. Research assistant at the GDR's Academy of Sciences and at the Free University in Berlin in the area of aesthetics. 1997–2001 Project manager for the Literature Express Europe 2000 at the Literaturwerkstatt Berlin, cooperation project with partners 43 European countries, taking place in 19 European countries. Since 2001 deputy director of the Literaturwerkstatt Berlin, responsible for the monthly programme and acting manager of the main projects like poetry festival berlin, ZEBRA Poetry Film Festival, open mike – an international contest for German-language literature, and www.lyrirkline.org.

LIAO I-WU

■ ČÍNA ■ CHINA ■ *1958



17. 5. ■ 14.00 ■ Velký sál
17. 5. ■ 15.00 ■ L 301

Vyrůstal jako dítě rodičů bez „povolení k trvalému pobytu“ ve velké bídě a hladu 60. let 20. století. V roce 1989 uveřejnil báseň *Massacr*. Za ni byl na čtyři roky uvězen do těžkého žaláře, kde byl mučen. V roce 2007 byl nezávislým čínským PEN-centrem vyznamenán cenou *Svoboda psát*.

Liao Yiwu grew up in the poverty and famine of the 1960s, when his parents were denied permission for “permanent residence”. In 1989 he published the poem *Massacre*, for which he was sentenced to four years’ in prison, where he was tortured. In 2007 he was awarded a *Freedom to Write Award* from the Independent Chinese PEN Centre.

[foto archiv autora]

ROBYN MARSACK

■ VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN



16. 5. ■ 14.00 ■ Autorský sál
16. 5. ■ 17.00 ■ Literární sál

Robyn Marsack je od roku 2000 ředitelkou Skotské knihovny poezie v Edinburghu a ve spolupráci s Literature Across Frontiers pomohla zorganizovat celou řadu dílen zaměřených na překládání poezie. Robyn Marsack vystudovala angličtinu na Victoria University (Nový Zéland) a v Oxfordu. Pracovala jako nakladatelská redaktorka v Carcanet Press, později na volné noze, věnovala se také literární kritice a překládání. Redakčně spolupracovala na několika básnických antologiích. Žije s rodinou v Glasgow.

Robyn Marsack has been Director of the Scottish Poetry Library in Edinburgh since 2000, and has facilitated many poetry translation workshops in partnership with Literature Across Frontiers. She has degrees in English literature from Victoria University (New Zealand) and Oxford, and was formerly a publishers’ editor, working for Carcanet Press and then freelance, also as a critic and translator. She has co-edited several poetry anthologies. She lives in Glasgow with her family.

[foto archiv autora]

MANUELA MARTINI

■ NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1963



17. 5. ■ 16.00 ■ Autorský sál

Manuela Martini se narodila v roce 1963 v Mohuči. Nyní žije jako spisovatelka ve Španělsku. Vystudovala historii a literární vědu. Poté působila jako asistentka režie a produkce ve filmové společnosti. Přechodnou dobu žila v Mnichově a Austrálii, kde napsala svůj první kriminální příběh. V současnosti se věnuje především psaní thrillerů pro mládež. V jižním Španělsku žije na statku společně se svými psy a koňmi. Motto Manuely Martini: „Je to okamžik, co o životě rozhoduje – a ne velké plány!“

Manuela Martini was born in Mainz, Germany, in 1963. She currently works as a full-time writer in Spain. Martini has a degree in history and literature. After her studies she was employed as an assistant director in a film-making company. For some time she lived in München and Australia where she wrote her first mystery. At present, she devotes herself mainly to writing thrillers for young adults. She lives in southern Spain with her dogs and horses. Martini’s motto: “Your life is not determined by the big plans but rather by the small moments.”

[foto Erol Gurian]

WOJCIECH PRZYBYLSKI

■ POLSKO ■ POLAND ■ *1980



19. 5. ■ 13.00 ■ Literární kavárna

Šéfredaktor periodik *Res Publica Nowa* a *Visegrad Insight* a odborný asistent při katedře Erasmus Varšavské univerzity. Spoluautor Středoevropského slovníku politických koncepcí.

Editor-in-Chief of *Res Publica Nowa* as well as of the *Visegrad Insight* and research assistant at the Erasmus Chair of the University of Warsaw. He is a co-author of the Central European Dictionary of Political Concepts.

[foto archiv autora]

ANDRA ROTARU

■ RUMUNSKO ■ ROMANIA ■ *1980



18. 5. ■ 10.00 ■ Sál poezie
18. 5. ■ 14.00 ■ S 203

Autorka se narodila 5. ledna 1980 v Bukurešti. Po bakalářských studiích sociologie na Univerzitě psychologie a vzdělávacích věd (2003) pokračovala na Akademii výtvarných umění, studia však ne-

dokončila. V současnosti žije v Bukurešti a je aktivní přispěvatelkou AgentiadeCarte.ro, administrátorkou Spisovatelského svazu autorského práva Opera Scrisă.Ro a ředitelkou Rumunské federace nakladatelů a knižních distributorů. Opakovaně spolupracovala s předními rumunskými kulturními periodiky (rozhovory a reportáže o současných rumunských spisovatelích působících zcela či částečně v zahraničí).

Author was born on 5th January, 1980, in Bucharest, Romania. She has a BA in Sociology at The University of Psychology and Educational Sciences (2003), and she followed Academy of Fine Arts, but not graduated. Currently settled in Bucharest, she is an active cultural journalist for AgentiadeCarte.ro, administrator at The Writers` Copyright Association Opera Scrisă.Ro, executive director of The Romanian Federation of Publishers and Book Distributors and has several collaborations with the main cultural newspapers and magazines in Romania (interviews and reportages with contemporary Romanian writers from abroad or inbetween).

[foto archiv autora]

ZOË SKOULDING

■ VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN



14. 5. ■ 20.00 ■ Divius, Bubenská 1, P 7
16. 5. ■ 14.00 ■ Autorský sál

Velšská básnířka a performerka. Z posledních sbírek: *Remains of a Future City* (2008); nominovaná

na cenu Wales Book of the Year 2009) a *The Mirror Trade* (2004). Skouling je členkou souboru Parking Non-Stop, jehož CD *Species Corridor*, spojující experimentální zvukové krajiny s poezií a songy, vyšlo v Německu v roce 2008. Další CD se jmenuje *You Will Live in Your Own Cathedral* (2009; spolupráce Alan Holmes). Zoë Skouling působí jako docentka angličtiny na Bangor University a editorka mezinárodního čtvrtletníku Poetry Wales.

Zoë Skouling's most recent collections of poems are *Remains of a Future City* (Seren, 2008), long-listed for Wales Book of the Year 2009, and *The Mirror Trade* (Seren, 2004). She is a member of the collective Parking Non-Stop, whose CD *Species Corridor*, combining experimental soundscape with poetry and song, was released on the German label Klangbad in 2008. *You Will Live in Your Own Cathedral*, a CD/ pamphlet with German and Czech translation featuring sound art by Alan Holmes, was published by Seren/Literature Across Frontiers in 2009. She lives in Wales, where she is Senior Lecturer in English at Bangor University, and Editor of the international quarterly Poetry Wales.

[foto Alan Holmes]

GOCI SMILEVSKI

■ MAKEDONIE ■ MACEDONIA
■ *1975



17. 5. ■ 12.00 ■ Velký sál
17. 5. ■ 13.00 ■ L 101

Autor se narodil roku 1975 ve Skopji, v Makedonii. Studoval na Karlově univerzitě v Praze, dále na Středoevropské univerzitě v Budapešti a na univerzitě v rodném městě. Po debutovém románu *Planeta nezkušenosti* (2000) následovala próza *Rozhovor se Spinozou* (2002). Za svůj třetí román *Freudova sestra* obdržel roku 2010 Cenu Evropské unie za literaturu; dílo bylo přeloženo do dvaceti jazyků.

Goce Smilevski was born in Skopje, Macedonia in 1975. He studied at Charles University in Prague, the Central European University in Budapest and university in his home town. His debut novel *The Planet of Inexperience* (2000) was followed by *Conversation with Spinoza* (2002). His third novel *Sigmund Freud's Sister* was awarded the 2010 European Union Prize for Literature. His work has been translated into twenty languages.

[foto archiv autora]

LIVIU IOAN STOICIU

■ RUMUNSKO ■ ROMANIA ■ *1950



18. 5. ■ 10.00 ■ Sál poezie
18. 5. ■ 14.00 ■ S 203

Liviu Ioan Stoiciu se narodil roku 1950 v městě Piatra Neamt. Je autorem románů, divadelních her, novinových článků a především básníkem. Jako básník debutoval v roce 1977 v různých literárních časopisech. Jeho první sbírka z roku 1980 získala cenu za debut Rumunského svazu spisovatelů a následovala řada dalších titulů a cen. Sběrka z roku 2012 nazvaná *Zakázané látky* získala titul Kniha roku, udělovaný Rumunským kulturním institutem.

Born in 1950, in Piatra Neamt. He is a novelist, a play writer, a journalist and a POET. As a poet, his debut was in 1977 in different literary magazines and, in a volume, in 1980, when he received the Romanian Writers' Union award for debut. Many other volumes followed and many other awards and prizes, too. Recently, his volume intitled *Forbidden substances*, published in 2012, received the Romanian Cultural Institute Book of the Year Award.

[foto archiv autora]

MARIUSZ SZCZYGIEL

■ POLSKO ■ POLAND ■ *1966



18. 5. ■ 14.00 ■ L 110

Reportér listu Gazeta Wyborcza, spoluzakladatel polského Institutu reportáže, vydal už čtyři knihy o české historii a kulturním životě Čechů. Jeho první kniha *Gottland* se stala českým i evropským bestsellerem, za něj získal řadu prestižních ocenění knihkupců, novinářů, čtenářů a reportérů. V říjnu 2009 obdržel Cenu ministra zahraničních věcí ČR Gratias agit za šíření dobrého jména České republiky v zahraničí a v prosinci téhož roku byl *Gottland* vyhlášen v Bruselu Evropskou knihou roku. Nezávisle na sobě také podle něj vznikly dvě divadelní adaptace, které se hrají v Ostravě a v Praze, v přípravě je filmové ztvárnění. Neméně úspěšné se staly rovněž další tituly *Udělej si ráj*, *Libůstka* a nejnovější kniha fejetonů na téma české literatury a filmu *Láska nebeská*.

Mariusz Szczygiel is a reporter for the newspaper Gazeta Wyborcza, co-founder of the Polish Institute of Reportage and the author of four books about Czech history and the cultural life of the Czechs. *Gottland*, his first book, became a Czech and European bestseller and won a number of prestigious booksellers', journalists', readers' and reporters' awards. In 2009 he won the Gratias Agit Award of the Czech Ministry of Foreign Affairs for his promotion of the good name of the Czech Republic abroad; in December of the same year *Gottland* won the annual European Book Prize in Brussels. Two recent adaptations of this work for the stage – in Ostrava and Prague – originated independently of one another; a film version is in production. Szczygiel's later works *Make You Own Paradise*, *Women's Stories* and *Heavenly Love* – his latest, a book of columns on Czech literature and film – have also enjoyed great success.

[foto archiv autora]

RYAN VAN WINKLE

■ VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN



14. 5. ■ 20.00 ■ Divius, Bubenská 1, P 7
17. 5. ■ 18.00 ■ Sál poezie
18. 5. ■ 14.00 ■ Laterna poetica

Ryan Van Winkle byl vůbec prvním čtenářem-rezidentem Skotské knihovny poezie a v současné době zastává roli básníka-rezidenta Městských knihoven v Edinburghu. Pro podcasty Skotské knihovny poezie vyzpovídal Ryan Van Winkle více než stovku básníků a nejlepší z těchto rozhovorů zpracoval jako příspěvky do blogu časopisu Prairie Schooner. Jeho první sbírku, *Tomorrow, We Will Live Here*, vydalo v roce 2010 nakladatelství

Salt a kniha získala Crashawovu cenu za básnický debut. Jeho básně byly otištěny v publikacích New Writing Scotland, The American Poetry Review, AGNI, Poetry New Zealand a vyšly také v edici The Oxford Poets. V roce 2012 získal Ryan Van Winkle prestižní skotský Robert Louis Stevenson Fellowship. Autor se poslední dobou věnuje divadelním představením se zaměřením na poesii a jeho debut na edinburghském festivalu Fringe, pojmenovaný „Red, Like Our Room Used to Feel“, byl jedním z deseti nejvýše hodnocených festivalových představení roku 2012. Od té doby vystupoval také v Battersea Arts Centre a The Room For London v rámci Londýnského festivalu literatury.

Ryan Van Winkle is Poet in Residence at Edinburgh City Libraries following a successful run as the Scottish Poetry Library's first-ever Reader in Residence. He has interviewed over a hundred poets for the Scottish Poetry Library's poetry podcast and has been commissioned by the Prairie Schooner to turn the best of these transcripts into pieces for their blog. His first collection, *Tomorrow, We Will Live Here*, was published by Salt in 2010 and won the Crashaw Prize. His poems have appeared in New Writing Scotland, The American Poetry Review, AGNI, Poetry New Zealand and The Oxford Poets series. He was awarded a Robert Louis Stevenson Fellowship in 2012. Van Winkle has recently been developing poetry related theatre performances and his debut Edinburgh Fringe Festival show, "Red, Like Our Room Used to Feel", was one of 2012's top ten highest rated shows of the Fringe. He has since been invited to perform at the Battersea Arts Centre and in The Room For London as part of the London Literature Festival.

[foto archiv autora]

KRZYSZTOF VARGA

■ POLSKO ■ POLAND ■ *1968



19. 5. ■ 13.00 ■ Literární kavárna

Polský spisovatel a novinář píše pro list Gazeta wyborcza. Mezi jinými díly autor knihy o Maďarech pojmenované *Gulasz z Turula* (Gulasz z turula), která vyšla v roce 2008.

Polish writer and journalist working for Gazeta wyborcza, author among others of a book about Hungarians with the title *Gulasz z Turula* (Turul Goulash) published in 2008.

[foto archiv autora]

MICHAŁ WITKOWSKI



■ POLSKO ■ POLAND ■ *1975

18. 5. ■ 15.00 ■ Komorný sál
18. 5. ■ 16.00 ■ S 101
18. 5. ■ 19.30 ■ Café Fra,
Šafaříkova 15, P 2

Jeden z nejkontroverznějších polských spisovatelů, s originálním jazykem plným neologismů, vulgarismů a slangu, ironický kronikář polské současnosti – rozpadu komunismu a divokých 90. let. Jeho bestseller *Chlípnice* (Fra 2006) byl přeložen do 20 jazyků a úspěch slavil i v českém překladu Jana Jeništy. Český nově vyšla *Královna Barbara* (Fra 2012) a připravuje se *Margot* (Mladá fronta). Witkowski se otevřeně přiznává ke své homosexuální orientaci a je také jedním z mluvčích polské gay-komunity.

One of Poland's most controversial writers, Michał Witkowski's highly original language is full of neologisms, vulgarity and slang. An ironic chronicler of Poland today, he also engages with the collapse of communism and the excesses of the Nineties. His bestseller *Lubiewo* (2005), which is very successful in Jan Jeništa's Czech translation (Fra, 2006), has been translated into 20 languages. *Queen Barbara* has recently been published in Czech (Fra, 2012) and *Margot* is to be published in Czech by Mladá fronta. Open about his homosexuality, Witkowski is a spokesman for Poland's gay community.

[foto Rafal Milach

WHITTON PAUL



■ VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN

16. 5. ■ 13.00 ■ Literární kavárna

Paul Whitton je ředitelem odboru Lion International nakladatelského domu Lion Hudson v anglickém Oxfordu, kde se už více než 30 let věnuje prodeji práv zahraničním nakladatelům a zprostředkovávání koedice. Paul vystudoval letecké strojírenství na London University a později pracoval v leteckém průmyslu ve funkci oblastního prodejního ředitele pro prodej osobních tryaskových letadel. V rámci své technické kariéry strávil také několik let v Německu prací v oblasti avioniky. Paulův vzrůstající zájem o technickou literaturu a překlady vyústil v roce 1979 v angažmá v nakladatelském sektoru, jmenovitě v nakladatelství Lion. Od té doby vzrostl počet jazyků, do kterých jsou knihy nakladatelství Lion překládány, ze 17 na více než 200, což nepochybně není konečné číslo. Paulova žena Hana je česká spisovatelka a nedávno dokončili společnou knihu.

Paul Whitton BSc(Eng.) is Head of Lion International at Lion Hudson Publishers in Oxford, England. He has worked for over 30 years selling rights and co-conditions to international publishers. After graduating in aeronautical engineering from London University, Paul worked in the aerospace industry as a regional sales manager selling passenger jet aircraft. His technical career included working for several years in Germany with avionics. A growing interest in technical writing and translating led to joining the publishing industry with Lion in 1979. Since then the number of languages into which Lion books has been translated has gone from 17 to over 200; but there are many more left! Paul is married to a Czech author Hana and they recently wrote a book together.

[foto archiv autora

WILSON PAUL ■ KANADA ■ CANADA ■ *1941



17. 5. ■ 15.00 ■ Autorský sál

Paul Wilson je překladatel, redaktor, rozhlasový produkční a spisovatel, který žil v Československu v letech 1967–1977, kde se naučil česky a vystupoval jako člen undergroundové skupiny Plastic People of the Universe. Po svém vyhoštění z Československa spoluzaložil hudební společnost Boží Mlýn, v níž vydával alba skupiny Plastic People a dalších českých undergroundových kapel a hudebníků. Paul Wilson přeložil přes 30 děl české literatury do angličtiny včetně stěžejních děl Václava Havla, Josefa Škvoreckého, Ivana Klímy a Bohumila Hrabala. Kolekce jeho esejí a článků věnovaných českým tématům vyšla pod názvem *Bohemian Rhapsodies* v nakladatelství Torst (2012). V současné době pracuje na překladu raných povídek Bohumila Hrabala, spolupracuje na antologii Havlových divadelních textů.

Paul Wilson is translator, editor, radio producer and writer who lived in Czechoslovakia from 1967 to 1977, where he learned Czech and was a member of the underground group the Plastic People of the Universe. After his expulsion from Czechoslovakia, he co-founded the record company "Boží Mlýn", and released albums by the Plastic People and other Czech underground musicians. He has translated over thirty books of Czech literature into English, including major works by Václav Havel, Josef Škvorecký, Ivan Klíma and Bohumil Hrabal. A collection of his essays and articles on Czech themes, (*Bohemian Rhapsodies*), was published in Prague in 2012 by Torst. He is currently working on a translation of Bohumil Hrabal's early stories, and collaborating on an anthology of Havel's writing on theatre.

[foto archiv autora